



**CERTIFICADO SANITÁRIO PARA EXPORTAÇÃO DE CARNE, PRODUTOS CÁRNEOS
E MIÚDOS* DE BOVINOS /**

HEALTH CERTIFICATE TO EXPORT BOVINE MEAT, MEAT PRODUCTS AND OFFALS /*

**ŚWIADECTWO ZDROWIA PRZY EKSPORCIE MIĘSA WOŁOWEGO, PRODUKTÓW
MIĘSNYCH I PODROBÓW* WOŁOWYCH**

1. Exportador (nome, endereço) / Exporter (name, address) / Wysyłający (nazwa, adres):		2. N° do certificado / Certificate n.º. / Swiadcetwo numer:	
		3. Autoridade competente / Competent authority / Właściwa władza:	
		4. Autoridade competente local / Local competent authority / Właściwa władza lokalna:	
5. Importador (nome, endereço) / Importer (name, address) / Odbiorca (nazwa, adres):			
6. País de origem¹ / Country of origin¹ / Państwo pochodzenia¹:		6.1 Código ISO / ISO Code / Kod ISO:	
7. País de expedição² / Country of dispatch² / Państwo wysyłające²:		7.1 Código ISO / ISO Code / Kod ISO:	
8. País de destino / Country of destination / Państwo przeznaczenia: Brasil / Brazil / Brazylia		8.1 Código ISO / ISO Code / Kod ISO: BR	
9. Local de carregamento / Place of loading / Miejsce załadunku:	10. Meios de transporte / Means of transport / Srodki transportu:	11. Ponto de entrada / Point of entry / Punkt wejścia:	
12. Condições de transporte - estocagem³ / Conditions for transport/storage³ / Warunki transportu i składowania³:			
13. Identificação do(s) contêiner(es)/ número(s) do(s) lacre(s) / Identification of container(s)/ seal number(s) / Identyfikacja kontenera(ów) / numer(y) plomb:			
14. Identificação do(s) produto(s) / Identification of food products / Identyfikacja produktów żywnościowych: Nome, endereço e número de aprovação do estabelecimento produtor / Name, address and approval number of the manufacturing plant / Nazwa, adres i numer zatwierdzenia zakładu produkcyjnego:			

* **Exceto cérebro, medula, tonsilas e língua. / Except brain, spinal cord, tonsils and tongue. / Z wyjątkiem mózgu, rdzenia kręgowego, migdałków i języka.**

¹ **País de origem: país de origem da matéria prima. / Country of origin: country of origin of raw material. / Państwo pochodzenia: państwo pochodzenia surowców.**

² **País de Expedição: país de origem do produto a ser exportado. / Country of dispatch: country of origin of product to be exported. / Państwo wysyłające: państwo pochodzenia produktu mającego być przedmiotem eksportu.**

³ **Condições de transporte/estocagem: Inserir a temperatura do produto. / Conditions for transport/storage: Insert the product temperature. / Warunki transportu i składowania: Wskazać temperaturę produktu.**

			Certificado N° / <i>Certificate N°</i> / Swiadcetwo nr:		
Código NCM ou Código HS / <i>NCM Code or HS Code</i> / Kod NCM lub Kod HS:			Finalidade / <i>Purpose</i> / Przeznaczenie: Consumo humano / <i>Human consumption</i> / Spożycie przez ludzi		
Nome do produto (incluir espécie) / <i>Name of the product (include species)</i> / Nazwa produktu (wskazać gatunek):	Lote ou data de produção / <i>Lot or production date</i> / Partia lub data produkcji:	Número de aprovação do estabelecimento produtor / <i>Approval number of the manufactory plant</i> / Numer zatwierdzenia zakładu	Tipo de embalagem / <i>Type of packaging</i> / Rodzaj opakowania:	Número de embalagens / <i>Number of packages</i> / Liczba opakowań:	Peso líquido (kg) / <i>Net weight (kg)</i> / Waga netto (kg):
			Total / <i>Total</i> / Suma:		
15. Informações Sanitárias / <i>Health Information</i> / Informacje zdrowotne: O Inspetor Veterinário Oficial certifica que / <i>The Official Veterinary Inspector certifies that /</i> Urzędowy Lekarz Weterynarii oświadcza, że: I. Atestado de Saúde Pública / <i>Public Health Attestation</i> / Poświadczenie Zdrowia Publicznego (a) Os produtos foram obtidos de animais abatidos em estabelecimento oficialmente aprovado pela Autoridade Competente do país exportador e habilitado a exportar para o Brasil, e esses animais e suas carcaças foram submetidos à inspeção veterinária oficial ante e post mortem e os produtos foram considerados aptos ao consumo humano; / <i>The products were obtained from animals slaughtered in an establishment officially approved by the Competent Authority of the exporting country and approved for export to Brazil, and these animals and their carcasses were subjected to official ante and post mortem veterinary inspection and the products were considered fit for human consumption; /</i> Produkty zostały uzyskane od zwierząt poddanych ubojowi w zakładzie oficjalnie zatwierdzonym przez właściwy organ kraju eksportującego i zatwierdzonym do wywozu do Brazylii, oraz zwierzęta te i ich tusze zostały poddane oficjalnemu badaniu przed- i poubojowemu, i produkty zostały uznane za zdatne do spożycia przez ludzi; (b) Os animais foram abatidos seguindo os preceitos de bem-estar animal, atendendo as regras definidas pela Autoridade Competente do país exportador; / <i>The animals were slaughtered following the animal welfare provisions, meeting the rules set by the Competent Authority of the exporting country; /</i> Zwierzęta poddano ubojowi z zachowaniem przepisów dotyczących dobrostanu zwierząt, spełniając zasady określone przez właściwy organ kraju eksportującego;					

(c) Os produtos foram obtidos em condições higiênicas, em estabelecimentos que implementaram os Programas de Boas Práticas de Fabricação (BPF), Boas Práticas de Higiene (BPH) e Programa de Análise de Perigos e Pontos Críticos de Controle (APPCC), seguindo as recomendações do Codex Alimentarius, com verificação sistemática do Serviço Veterinário Oficial; /

The products were obtained in hygienic conditions in establishments that implemented the Good Manufacturing Practices (GMP), Good Hygienic Practice (GHP) and Hazard Analysis and Critical Control Points Programs (HACCP), following the recommendations of Codex Alimentarius, with systematic verification of the Official Veterinary Service; /

Produkty zostały uzyskane w higienicznych warunkach w zakładach, które wdrożyły Dobre Praktyki Produkcyjne (GMP), Dobre Praktyki Higieniczne (GHP) oraz Programy Analizy Zagrożeń i Krytycznych Punktów Kontroli (HACCP), zgodnie z zaleceniami Codex Alimentarius, z systematyczną weryfikacją ze strony oficjalnej służby weterynaryjnej;

(d) Os produtos foram fabricados em estabelecimento submetido a um programa oficial de controle de resíduos de produtos de uso veterinário, agrotóxicos e contaminantes ambientais, o qual é planejado e implementado seguindo as recomendações do Codex Alimentarius, e estão em conformidade com os parâmetros estabelecidos na legislação do país exportador; /

The products have been processed in establishments subjected to the official control program of residues of veterinary drugs, pesticides and environmental contaminants, which is planned and implemented following the recommendations of Codex Alimentarius and are in compliance with the parameters established in the exporting country legislation; /

Produkty zostały przetworzone w zakładach podlegających urzędowemu programowi kontroli pozostałości leków weterynaryjnych, pestycydów i zanieczyszczeń środowiskowych, który jest planowany i wdrażany zgodnie z zaleceniami Codex Alimentarius i jest zgodny z parametrami określonymi w ustawodawstwie kraju eksportującego;

(e) Os produtos atendem os critérios pertinentes estabelecidos no Regulamento (CE) n° 2073/2005 relativo a critérios microbiológicos aplicáveis aos géneros alimentícios; /

The products satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) N° 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; /

Produkty spełniają odpowiednie kryteria określone w rozporządzeniu (WE) nr 2073/2005 w sprawie kryteriów mikrobiologicznych dotyczących środków spożywczych;

(f) Foram fabricados, embalados e rotulados em conformidade com a composição, o processo de fabricação e rótulos registrados no Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal (DIPOA), do Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento – MAPA do Brasil; /

Were manufactured, packaged and labeled in accordance with the composition, manufacturing process and labels registered in the Department of Inspection of Animal Products (DIPOA), of Brazilian Ministry of Agriculture, Livestock and Supply (MAPA); /

Zostały wyprodukowane, zapakowane i oznakowane zgodnie ze składem, procesem produkcyjnym i etykietami zarejestrowanymi w Departamencie Kontroli Produktów Zwierzęcych (DIPOA) brazylijskiego Ministerstwa Rolnictwa, Zwierząt i Dostaw (MAPA);

(g) Foram completamente removidos os materiais especificados de risco (MER) para Encefalopatia Espongiforme Bovina (EEB) durante as operações post-abate, e tais materiais não foram utilizados na elaboração de produtos cárneos; /

Specified risk material (SRM) for Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) was completely removed during post-slaughter operations, and such material was not used in the preparation of meat products; /

Materiał szczególnego ryzyka (SRM) dla gąbczastej encefalopatii bydła (BSE) zostały całkowicie usunięty podczas obróbki poubojowej, i ww. materiału nie użyto do przygotowania produktów mięsnych;

(h) Os produtos não foram submetidos a qualquer tratamento por radiação; /

The products were not submitted to any radiation treatment; /

Produkty nie zostały poddane procesowi promieniowania;

(i) A embalagem dos produtos é de primeiro uso e satisfaz os requerimentos higiênico-sanitários estabelecidos pela Autoridade Competente do país exportador; /

The products packaging is first used and meets the hygienic-sanitary requirements established by the Competent Authority of the exporting country; /

Opakowanie produktów jest używane po raz pierwszy i spełnia wymagania higieniczno-sanitarne określone przez właściwy organ kraju eksportującego;

(j) O veículo ou equipamento de transporte encontra-se em condições adequadas de higiene e manutenção e, no caso de produtos que devam ser mantidos sob refrigeração, dispõe de equipamento de geração de frio apropriado para manutenção da temperatura dos produtos durante todo o transporte; /

The vehicle or transport equipment is in proper conditions of hygiene and maintenance and, if products are to be kept under refrigeration, has the appropriate cold generation equipment to maintain the temperature of the products during the transport; /

Pojazd lub sprzęt transportowy spełniają odpowiednie warunki higieny i konserwacji, a jeśli produkty mają być przechowywane w warunkach chłodniczych, są wyposażone w odpowiednie urządzenia do generowania chłodu, aby utrzymać temperaturę produktów podczas transportu;

(k) O trânsito e o comércio de produtos não estão sujeitos a qualquer restrição no país exportador. /

Transit and trade of products are not subject to any restrictions in exporting country. /

Tranzyt i handel produktami nie są objęte żadnymi ograniczeniami w kraju eksportującym.

15. Informações Sanitárias (continuação): / *Health Information (continued):* / Informacje zdrowotne (kontynuacja):

II. Atestado de saúde animal / *Animal health attestation:* / Poświadczenie zdrowia zwierząt

(l) Os produtos são originários e procedentes de países classificados pela Organização Mundial de Saúde Animal (OIE) como de risco insignificante para encefalopatia espongiforme bovina (EEB);⁴ /

The products are originated and come from countries classified by the World Organization for Animal Health (OIE) as negligible risk for bovine spongiform encephalopathy (BSE);⁴ /

Produkty zostały pozyskane i pochodzą z krajów uznanych przez Światową Organizację Zdrowia Zwierząt (OIE) za kraje o znikomym ryzyku wystąpienia gąbczastej encefalopatii bydła (BSE);⁴

OU / OR / LUB

Os produtos são originários e procedentes de países classificados pela OIE como de risco controlado para EEB, desde que não tenham tido contato com outros produtos que não cumpram as exigências estabelecidas nestes requisitos.⁴ /

The products are originated and come from countries classified by the OIE as a controlled risk for BSE, since they have not had contact with other products which do not meet the demands set forth in these requirements.⁴ /

Produkty zostały pozyskane i pochodzą z krajów uznanych przez Światową Organizację Zdrowia Zwierząt (OIE) za kraje o kontrolowanym ryzyku wystąpienia gąbczastej encefalopatii bydła (BSE) i nie miały kontaktu z produktami, które nie spełniają warunków określonych w tych wymaganiach.⁴

(m) São derivados de animais que: /

Are derived from animals which: /

Zostały pozyskane ze zwierząt, które:

i. Nasceram e permaneceram de forma ininterrupta até o abate em país(es) classificado(s) pela OIE como de risco insignificante: /

Were born and remained uninterrupted until slaughter in a country (s) classified by the OIE as insignificant risk: /

Były urodzone i pozostawały nieprzerwanie do dnia uboju w kraju (krajach) uznanych przez OIE za kraje o znikomym ryzyku:

E / AND/ ORAZ

Tratando-se de carne com osso, e tendo havido casos autóctones de EEB no país, os animais a partir dos quais essa carne foi obtida nasceram após a data do efetivo cumprimento da proibição de alimentar ruminantes com farinhas de carne e de ossos derivadas de ruminantes. /

For bone-in meat, and if there was autochthonous cases of BSE in the country, the animals from which the meat was derived were born after the date of effective compliance with the ban on feeding ruminants with ruminant-derived meat-and-bone meal. /

W przypadku mięsa z kością i jeśli w kraju wystąpiły rodzime przypadki BSE, zwierzęta, z których mięso zostało pozyskane, urodziły się po dacie skutecznego przestrzegania zakazu karmienia przeżuwaczy mączką mięsno-kostną pochodzącymi od przeżuwaczy.

OU / OR / LUB

Nasceram e permaneceram até o abate, de forma ininterrupta ou em algum momento de sua vida, em país(es) classificado(s) pela OIE como de risco controlado para EEB, desde que:⁴ /

They were born and remained until the slaughter, in an uninterrupted manner or at some point in their life, in a country classified by the OIE as a controlled risk for BSE provided that:⁴ /

Były urodzone i pozostawały nieprzerwanie do chwili uboju, lub w pewnym momencie życia, w kraju uznanym przez OIE za kraj o kontrolowanym ryzyku wystąpienia BSE, pod warunkiem, że:⁴

1. os produtos tenham sido obtidos de bovinos que não foram insensibilizados, antes da sangria, mediante injeção de ar ou gás comprimido na calota craniana, nem mediante o corte da medula; /

the products were obtained from bovines that were not desensitized, before bleeding, by injecting air or compressed gas into the skull cap, or by a pithing process; /

produkty zostały pozyskane z bydła, które nie zostało ogłuszone przed wykrwawieniem, przez wstrzyknięcie powietrza lub sprężonego gazu do jamy czaszki lub za pomocą wydłużonego narzędzia w kształcie pręta wprowadzanego do jamy czaszki;

2. tenham sido removidos os seguintes materiais de risco especificado: /

the following specified risk material has been removed: /

następujący materiał szczególnego ryzyka został usunięty:

2.1. amídalas ou ileo distal para animais de qualquer idade; e /

tonsils and distal ileum for animals of any age; and /

migdałki i dystalny odcinek jelita krętego zwierząt w każdym wieku; oraz

⁴ **Riscar o que não interessa. / Strikethrough as appropriate. /** W razie potrzeby przekreślić.

2.2. encéfalo, olhos, medula espinhal, crânio e coluna vertebral (excluindo as vértebras da cauda, os processos transversais de vértebras torácicas e lombares, e as asas do sacro), para animais de idade igual ou maior que 30 meses; / *brain, eyes, spinal cord, skull and spine (excluding the tail vertebrae, transverse processes of the thoracic and lumbar vertebrae, and sacral wings) for animals aged 30 months or older.* /

mózg, oczy, rdzeń kręgowy, czaszka i kręgosłup (z wyjątkiem kręgów ogonowych, wyrostków poprzecznych kręgów piersiowych i lędźwiowych oraz skrzydeł kości krzyżowej) zwierząt w wieku 30 miesięcy lub starszych.

3. os produtos tenham sido preparados de maneira a impedir sua contaminação por: /

the products have been prepared in such a way as to prevent its contamination by: /

produkty zostały przygotowane w sposób zapobiegający ich zanieczyszczeniu poprzez:

3.1. qualquer dos tecidos listados nos itens "2.1. e 2.2." acima; e /

any of the tissues listed in items "2.1. and 2.2. " above; and /

jakikolwiek tkanki wspomniane w ww. punktach 2.1 i 2.2.

3.2. carnes separadas mecanicamente do crânio ou da coluna vertebral de bovinos com mais de 30 meses de idade. /

mechanically separated meat from the skull or vertebral column of bovines over 30 months of age. /

mięso oddzielone mechanicznie z czaszki lub kręgosłupa bydła powyżej 30 miesiąca życia.

ii. Nasceram e foram criados em país livre de febre do vale do Rift, de acordo com o Código Sanitário para os Animais Terrestres da OIE;⁴ /

Were born and raised in a Rift Valley fever free country, in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code;⁴ /

Były urodzone i wyhodowane w kraju wolnym od gorączki doliny Rift, zgodnie z Kodeksem Zdrowia Zwierząt Lądowych OIE;⁴

OU / OR / LUB

No caso de carnes e produtos cárneos, a carne é proveniente de bovinos cujas carcaças, antes de serem desossadas, tenham sido submetidas a um processo de maturação sanitária a temperatura superior a +2°C durante um período de 24 a 72 horas após o abate, e cujo pH, medido na metade do músculo longissimus dorsi em cada meia-carcaça, tenha alcançado um valor inferior a 6;⁴ /

In the case of meat and meat products, the meat is derived from cattle whose carcasses, prior to deboning, have been subjected to a sanitary maturation process at temperatures above + 2°C for a period of 24 to 72 hours after slaughter, and whose pH, measured in the middle of the longissimus dorsi muscle in each half-carcass, has reached a value lower than 6;⁴ /

W przypadku mięsa i produktów mięsnych mięso pochodzi z bydła, którego tusze przed odkostnieniem zostały poddane procesowi dojrzewania higienicznego w temperaturach powyżej + 2°C przez okres 24–72 godzin po uboju i których wartość pH mierzona w środku najdłuższego mięśnia grzbietowego każdej półtuszy osiągnęła wartość niższą niż 6;⁴

iii. Nasceram e foram criados em país ou zona livre de febre aftosa reconhecido pela OIE;⁴ /

Were born and raised in a country or zone free of foot-and-mouth disease recognized by the OIE;⁴ /

Były urodzone i wyhodowane w kraju lub strefie uznanej przez OIE za wolną od pryszczycy;⁴

OU / OR / LUB

São originários e/ou procedentes de país ou zona infectados pela febre aftosa e atendem as seguintes especificações:⁴ /

They are originated and/or come from a country or zone infected with foot-and-mouth disease and meet the following specifications:⁴ /

Pochodzą i/lub zostały przywiezione z kraju lub strefy, w którym występuje pryszczycza i spełniają następujące wymagania:⁴

1. Carnes desossadas e produtos cárneos: /

Deboned meat and meat products: /

Mięso bez kości produkty mięsne:

1.1. foram obtidas de animais que nasceram ou permaneceram nos dois anos que antecederam ao abate em áreas onde se encontrem implantadas e em execução medidas de controle oficiais; /

were obtained from animals that were born or remained in the two years prior to slaughter in areas where official control measures are in place and in execution; /

zostały pozyskane ze zwierząt, które urodziły się lub pozostały w ciągu dwóch lat przed ubojem na obszarach, na których obowiązują urzędowe środki kontroli;

1.2. foram obtidas de animais que permaneceram durante, pelo menos, os 60 dias anteriores ao abate em propriedades onde não tenha sido registrado nenhum foco de febre aftosa e que, num raio de 25 km também não tenha ocorrido nenhum caso nos trinta dias anteriores ao abate; /

were obtained from animals which have remained for at least 60 days prior to slaughter on farms where no outbreaks of foot-and-mouth disease have been recorded and that within a 25 km radius there has also been no case in the 30 days prior to slaughter; /

zostały pozyskane ze zwierząt, które pozostały przez co najmniej 60 dni przed ubojem w gospodarstwach, w których nie odnotowano ognisk pryszczycy i w promieniu 25 km nie odnotowano również przypadku w ciągu 30 dni przed ubojem;

1.3. foram removidos da carcaça os principais nódulos linfáticos; /

the major lymph nodes were removed from the carcass; /

z tuszy usunięto główne węzły chłonne;

1.4 ficam excluídos do embarque a cabeça, a faringe, a língua e os nódulos linfáticos associados, as patas abaixo das articulações do carpo e do tarso e as vísceras; /

⁴ Riscar o que não interessa. / *Strikethrough as appropriate.* / W razie potrzeby przekreślić.

head, throat, tongue and associated lymph nodes, limbs below carpal and tarsal joints and viscera are not allowed for export; /

głowa, gardło, język oraz powiązane węzły chłonne, kończyny poniżej stawu nadgarstkowego i skokowego oraz wnętrzności nie są dopuszczone do eksportu;

1.5. a carne, antes da desossa, foi submetida a processo de maturação sanitária em temperatura superior a 2°C, durante um período de, pelo menos, 24 horas após o abate, e o pH no centro do músculo longissimus dorsi, em cada metade da carcaça, não alcançou valor superior a seis; / the meat, before deboning, underwent sanitary maturation at a temperature above 2°C for a period of at least 24 hours after slaughter and the pH at the center of the longissimus dorsi muscle on each half of the carcass, has not reached a value greater than six; /

mięso, przed odkostnieniem, przeszło higieniczne dojrzewanie w temperaturze powyżej 2°C przez okres co najmniej 24 godzin po uboju, a pH w środku najdłuższego mięśnia grzbietowego długiego na każdej połowie tuszy nie osiągnęło wartości większej niż sześć;

1.6 os produtos cárneos foram elaborados de modo a garantir a destruição do vírus da febre aftosa, em conformidade com os procedimentos descritos no Código Sanitário para Animais Terrestres da OIE. /

Meat products have been produced in such a way in order to guarantee the foot-and-mouth disease virus destruction, in accordance with the procedures described in the OIE Terrestrial Animal Health Code . /

Produkty mięsne zostały wytworzone w sposób gwarantujący zniszczenie wirusa pryszczycy, zgodnie z procedurami opisanymi w Kodeksie Zdrowia Zwierząt Lądowych OIE.

iv. Foram transportados do estabelecimento de origem até o abatedouro em um meio de transporte limpo e desinfetado antes do embarque, e sem contato com animais que não cumpram as condições deste certificado; /

They were transported from the establishment of origin to the slaughterhouse in a clean and disinfected means of transport prior to shipment, and without contact with animals that do not meet the conditions set on this certificate; /

Zostały przetransportowane z gospodarstwa pochodzenia do zakładu uboju w czystych i zdezynfekowanych przed transportem pojazdach, bez kontaktu ze zwierzętami, które nie spełniają warunków wymaganych przez niniejsze świadectwo;

v. Não foram sacrificados em consequência de programas oficiais de erradicação de enfermidades animais; /

They have not been killed as a result of official programs for the eradication of animal diseases; /

Nie zostały zabite w ramach rządowych programów zwalczania chorób zwierząt.

vi. Foram tomadas as precauções necessárias para evitar o contato do produto com qualquer fonte de contaminação. /

Precautions have been taken to avoid contact of the product with any source of contamination. /

Podjęto środki ostrożności, aby uniknąć kontaktu produktu z jakimkolwiek źródłem zanieczyszczenia.

Carimbo Oficial /

Official Stamp /

Pieczęć Urzędowa

Local e data /

Place and date /

Miejsce i data

Nome completo e assinatura do Inspetor Veterinário Oficial /

Full name and signature of Official Veterinary Inspector /

Pełne imię i nazwisko oraz podpis Urzędowego Lekarza Weterynarii